

AREA AFFARI GENERALI, APPALTI E SANITÀ

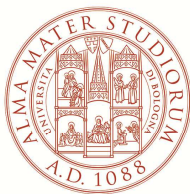
OGGETTO: PROCEDURA DI VALUTAZIONE DI PREVENTIVI PER LA FORNITURA DI UN VAPOR SORPTION ANALYZER DA DESTINARSI AL DIPARTIMENTO DI SCIENZE E TECNOLOGIE AGROALIMENTARI – DISTAL DELL’ALMA MATER STUDIORUM - UNIVERSITÀ DI BOLOGNA – Risposte ai chiarimenti (2).

I^a risposta ai chiarimenti.

A seguito di quesiti posti dagli operatori economici interessati alla procedura in oggetto, sentiti il Responsabile Unico del Procedimento e il Referente tecnico, si rendono disponibili a tutti i potenziali concorrenti i seguenti chiarimenti.

ENGLISH

N.	QUESTIONS	ANSWERS
1	<p>I have seen your published call for tender</p> <p>PROCEDURA DI VALUTAZIONE DI PREVENTIVI PER LA FORNITURA DI UN VAPOR SORPTION ANALYZER DA DESTINARSI AL DIPARTIMENTO DI SCIENZE E TECNOLOGIE AGROALIMENTARI – DISTAL DELL’ALMA MATER STUDIORUM - UNIVERSITÀ DI BOLOGNA</p> <p>I have looked at the documentation OMISSIS*, but I am afraid that we do not have a representative in Italy who can respond in Italian.</p> <p>Would it be possible to respond in English?</p> <p>OMISSIS*</p> <ul style="list-style-type: none">- Would it be possible to have a summary document of the tender conditions in English?	<p>Documents must be filled out in Italian, except for the following, that can be provided in English:</p> <ul style="list-style-type: none">- detailed technical product sheet;- instrument user manual. <p>Training and software can be provided in English too.</p> <p>Time limit for receipt of the offer documents: 23/12/2019, 12:00 (Italy time).</p> <p>[see <i>TABLE 1</i> below]</p> <p>General and specific requirements that economic operators must own are mentioned in paragraphs 6, 7, 7.1 of the “Disciplinare”.</p> <p>In order to participate, within the time limit above (23/12/2019, 12:00 Italy time), economic operators must be qualified in the specific product category “Ricerca, rilevazione scientifica e diagnostica” – sottocategoria 2: “Strumenti, Apparecchiature e Soluzioni per la rilevazione scientifica e la diagnostica” on the MEPA platform on which the procedure is managed (paragraph 5.1 of the “Disciplinare”).</p> <p>More information about how MEPA platform works can be found at the following websites:</p> <ul style="list-style-type: none">- English version: https://www.acquistinretepa.it/opencms/opencms/english/foreign_firms_new.html ;- Italian version: https://www.acquistinretepa.it/opencms/opencms/index.html .

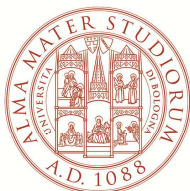


AREA AFFARI GENERALI, APPALTI E SANITÀ

		<p>All the tender documents are available at the following links: https://www.unibo.it/it/ateneo/bandi-di-gara/gare-appalto/forniture/2019/procedura-di-valutazione-di-preventivi-per-la-1/index.htm ; https://www.acquistinretepa.it/opencms/opencms/scheda_altri_bandi.html?idBando=953ea06cf1057914 .</p>
--	--	---

TABLE 1

First phase	Documents required	Notes
THE ECONOMIC OPERATOR SUBMITS ITS OFFER DOCUMENTS TO UNIVERSITY (as described in paragraph 9 of the "Disciplinare").	Economic Operator Declaration (see the form "Dichiarazione operatore economico" Annex 1 of the "Disciplinare")	<u>Compulsory</u> Upload inside the section "Documentazione amministrativa"
	Copy of a valid identity document of the declarant	<u>Compulsory</u> Upload inside the section "Documentazione amministrativa"
	Acts related to Temporary Grouping of Enterprises or Consortia	<u>If applicable – not compulsory</u> Upload inside the section "Documentazione amministrativa"
	Attestation of on-the-spot inspection (see the form "Attestazione di avvenuto sopralluogo" Annex 2 of the "Disciplinare")	<u>If applicable – not compulsory</u> Upload inside the section "Documentazione amministrativa"
	Power of attorney	<u>If applicable – not compulsory</u>



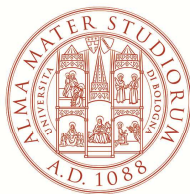
AREA AFFARI GENERALI, APPALTI E SANITÀ

	Upload inside the section "Documentazione amministrativa"
Technical project (see the form "Modello di progetto tecnico" Annex 3 of the "Disciplinare")	<u>Compulsory</u> Upload inside the section "Offerta tecnica"
Detailed technical product sheet	<u>Compulsory</u> Upload inside the section "Offerta tecnica"
Declaration concerning confidentiality of the information (see the form "Dichiarazione riservatezza progetto tecnico" Annex 6 of the "Disciplinare").	<u>Compulsory</u> Upload inside the section "Offerta tecnica"
Quote ("Offerta/proposta economica")	<u>Compulsory</u> Fill out the electronic form provided by the RdO MEPA System inside the section "Offerta economica" (paragraph 9, letter C) of the "Disciplinare")

*The answer is published in summary form and some words have been hidden, both to avoid recognizing the company that formulated the question, and not to disclose details about the offer. Economic operators who need clarifications with respect to their specific situation, can formulate a request according to the provisions of paragraph 2.2 of the Procedure Rules.

ITALIANO

N.	DOMANDE	RISPOSTE
----	---------	----------

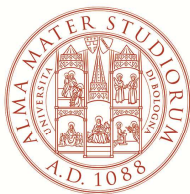


AREA AFFARI GENERALI, APPALTI E SANITÀ

<p>1</p>	<p>Ho visto il bando di gara che avete pubblicato</p> <p>PROCEDURA DI VALUTAZIONE DI PREVENTIVI PER LA FORNITURA DI UN VAPOR SORPTION ANALYZER DA DESTINARSI AL DIPARTIMENTO DI SCIENZE E TECNOLOGIE AGROALIMENTARI – DISTAL DELL’ALMA MATER STUDIORUM - UNIVERSITÀ DI BOLOGNA</p> <p>Ho guardato la documentazione OMISSIS*, ma temo che non abbiamo un rappresentante in Italia che possa rispondere in Italiano.</p> <p>Sarebbe possibile rispondere in Inglese?</p> <p>OMISSIS*</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sarebbe possibile avere un documento di sintesi con le condizioni di gara in Inglese? 	<p>I documenti devono essere compilati in Italiano, ad esclusione dei seguenti, che possono essere forniti in Inglese:</p> <ul style="list-style-type: none"> - scheda tecnica dettagliata dello strumento; - Manuale d’uso. <p>Anche la formazione e il software possono essere forniti in Inglese.</p> <p>Scadenza per la presentazione dei preventivi: 23/12/2019, 12:00 (ora italiana).</p> <p style="text-align: center;">[si veda la TABELLA 1 sottostante]</p> <p>I requisiti generali e specifici che devono essere posseduti dagli Operatori Economici sono indicati nei paragrafi 6, 7, 7.1 del Disciplinare.</p> <p>Gli operatori economici sono ammessi a partecipare se, alla data di scadenza della RdO (23/12/2019, 12:00 ora italiana), hanno acquisito l’abilitazione nella specifica categoria “prodotti” “Ricerca, rilevazione scientifica e diagnostica” – sottocategoria 2: “Strumenti, Apparecchiature e Soluzioni per la rilevazione scientifica e la diagnostica” sulla piattaforma MEPA su cui è gestita la procedura (paragrafo 5.1 del Disciplinare).</p> <p>Maggiori informazioni in merito al funzionamento della piattaforma MEPA possono essere reperite sui siti web:</p> <ul style="list-style-type: none"> - versione inglese: https://www.acquistinretepa.it/opencms/opencms/english/foreign_firms_new.html . - versione italiana: https://www.acquistinretepa.it/opencms/opencms/index.html . <p>I documenti della procedura sono disponibili ai seguenti link:</p> <p>https://www.unibo.it/it/ateneo/bandi-di-gara/gare-appalto/forniture/2019/procedura-di-valutazione-di-preventivi-per-la-1/index.htm ;</p> <p>https://www.acquistinretepa.it/opencms/opencms/scheda_altri_bandi.html?idBando=953ea06cf1057914 .</p>
-----------------	---	---

TABELLA 1

Prima fase	Documenti richiesti	Note
------------	---------------------	------



AREA AFFARI GENERALI, APPALTI E SANITÀ

L'OPERATORE ECONOMICO INVIA I PROPRI DOCUMENTI DI OFFERTA ALL'UNIVERSITA' (come descritto nel paragrafo 9 del Disciplinare).	Dichiarazione Operatore Economico (si veda il modello "Dichiarazione operatore economico" Allegato 1 al Disciplinare)	<u>Obbligatorio</u> Da caricare nella sezione "Documentazione amministrativa"
	Copia di un documento d'identità in corso di validità del dichiarante	<u>Obbligatorio</u> Da caricare nella sezione "Documentazione amministrativa"
	Atti relativi a R.T.I. o Consorzi	<u>Facoltativo</u> _Da caricare nella sezione "Documentazione amministrativa"
	Attestazione di avvenuto sopralluogo (si veda il modello "Attestazione di avvenuto sopralluogo" Allegato 2 al Disciplinare)	<u>Facoltativo</u> Da caricare nella sezione "Documentazione amministrativa"
	Procura	<u>Facoltativo</u> Da caricare nella sezione "Documentazione amministrativa"
	Progetto tecnico (si veda il "Modello di progetto tecnico" Allegato 3 al Disciplinare)	<u>Obbligatorio</u> Da caricare nella sezione "Offerta tecnica"
	Scheda tecnica dettagliata dello strumento	<u>Obbligatorio</u> Da caricare nella sezione "Offerta tecnica"
	Dichiarazione riservatezza progetto tecnico (si veda il Modello "Dichiarazione riservatezza progetto tecnico" Allegato 6 al Disciplinare.	<u>Obbligatorio</u> Da caricare nella sezione "Offerta tecnica"
	Offerta economica (Proposta economica)	<u>Obbligatorio</u> Si compili il modello elettronico fornito dal sistema MEPA all'interno della sezione "Offerta economica" (paragrafo 9, lett. C) del Disciplinare)



AREA AFFARI GENERALI, APPALTI E SANITÀ

*La risposta viene pubblicata in forma sintetica ed alcune parole sono state occultate, sia per non rendere riconoscibile l'impresa che ha formulato il quesito, sia per non divulgare dettagli relativi al sistema da questa posseduto. Gli operatori economici che avessero necessità di chiarimenti rispetto alla propria situazione specifica possono formulare una richiesta di chiarimenti secondo quanto disposto dal paragrafo 2.2 del Disciplinare della procedura.

Bologna, 03/12/2019

**F.to La Responsabile del procedimento amministrativo
Dott.ssa Erika Ercolani**